

PERFORMANCE COAXIAL SPEAKERS

User Manual / Manuel d'utilisation / Руководство по эксплуатации

English : page 2
Français : page 4
Русский: стр. 6



READ FIRST! IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS!



The exclamation mark represented in an equilateral triangle is intended to alert users to the existence of important instructions in the user manual relating to the use and maintenance of the device.

1. Read these instructions.
2. Keep these instructions.
3. Heed all the warnings.
4. Follow all the instructions.
5. To avoid damaging your hearing, do not listen to loudspeakers at high volumes for long periods of time. Listening to loudspeakers at high volumes can cause damage to the user's ears and may lead to hearing problems (temporary or permanent deafness, buzzing in the ears, tinnitus, hyperacusis). Exposure to excessive volumes (over 85 dB) for more than one hour can cause irreparable damage to your hearing.



(CEI 60417-6044)

6. If a subwoofer is installed in your vehicle, it is important to secure it firmly. We recommend that you attach the enclosure to the floor or chassis of the vehicle for safety. If the subwoofer is not properly secured, it could become a projectile in the event of an accident. This point is even more important if the subwoofer is installed in a hatchback, a station wagon, a utility vehicle or a van.

7. If cables or harnesses are provided, use them the proper way (like mentioned in this user manual) without replacing or modifying them.
8. If a fuse is included in the kit or harness, use only same rating one in case of replacement.

PERFORMANCE COAXIAL SPEAKERS

User manual

English

Please validate your Focal-JMLab warranty,
it is now possible to register your product online: www.focal.com/warranty



Thank you for choosing Focal Performance Coaxial kits and for sharing our passion for sound and for music, revealed with precision and purity: "Listen Beyond". Designed using acoustic technologies, these speakers integrate Focal's perfectionist believes, developing products with high power handling, and unrivalled sound quality. To obtain the best results from this product, we recommend that you follow carefully all the information contained in this user's manual. If not correctly followed, any fault observed may not be covered by the warranty.

Important recommendations

Before attempting any installation work, it is very important to check how much space is available to fit the speakers into the vehicle.

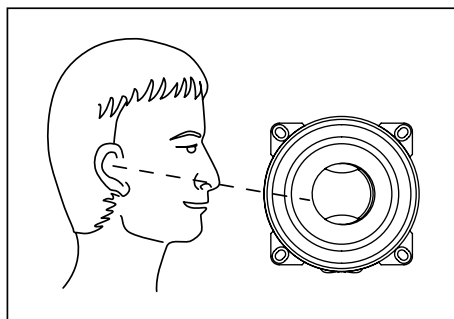
Key points:

- For direct replacement of original speakers, please check there is enough space for your new Focal speakers and grilles.
- Ensure the speaker is clean from debris and metallic particles that maybe attached (especially after drilling)
- Use the foam gasket supplied (inside the grille), for airtight placement of the speaker into the panel.

Orientation of the tweeter



The tweeter includes a rotary and adjustable tilt mechanism, that gives the user a huge advantage in deciding the position the tweeter points, ultimately changing the strength of the high frequencies produced.

Carefully turn the tweeter into position and make sure that it is directly in line with the listener's ears. (Cf. See drawing)





À LIRE EN PREMIER ! INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES !

	<p>Le point d'exclamation contenu dans un triangle équilatéral, a pour objet de prévenir l'utilisateur de la présence d'instructions importantes mentionnées dans le mode d'emploi et relatives à la mise en oeuvre et à l'entretien de l'appareil.</p>	
<p>1. Lire ces instructions. 2. Conserver ces instructions. 3. Prendre en considération les mises en garde. 4. Suivre toutes les instructions. 5. Afin d'éviter des dommages auditifs éventuels, ne pas écouter les enceintes à un niveau sonore élevé pendant une longue durée. L'écoute d'enceintes à forte puissance peut endommager l'oreille de l'utilisateur et entraîner des troubles auditifs (surdité temporaire ou définitive, bourdonnements d'oreille, acouphènes, hyperacousie). L'exposition des oreilles à un volume excessif (supérieur à 85 dB) pendant plus d'une heure peut endommager l'ou�ie irréversiblement.</p>  <p>(CEI 60417-6044)</p>	<p>6. Si un caisson de basses est installé dans le véhicule, il est primordial de sécuriser le caisson de basse en le fixant fermement. Nous vous recommandons de fixer le caisson au plancher ou au châssis du véhicule par sécurité. Si le subwoofer n'est pas fixé correctement, il pourrait être un projectile potentiel en cas d'accident. Ce point est d'autant plus important si le caisson est installé dans une voiture à hayon, un break, un véhicule utilitaire ou un van.</p>	<p>7. Si des cordons ou faisceaux sont fournis, utilisez les de façon adéquate comme mentionné dans cette notice sans les substituer ni les modifier. 8. Si le kit ou faisceau comprend un fusible, ce dernier ne doit être remplacé que par un fusible de même calibre.</p>

PERFORMANCE COAXIAL SPEAKERS

Manuel d'utilisation

Français

Pour validation de la garantie Focal-JMLab,
il est maintenant possible d'enregistrer son produit en ligne : www.focal.com/garantie



Nous vous remercions d'avoir choisi les kits Performance Coaxiaux et de partager avec nous notre passion du son, de la musique, révélés avec précision et pureté : "Listen Beyond". Ces haut-parleurs de haute technicité intègrent les perfectionnements Focal en matière de conception de haut-parleurs pour l'obtention d'un son puissant et de très haute qualité. Afin de tirer le meilleur de votre système et d'exploiter toutes leurs performances, nous vous conseillons de lire ce livret, puis de le conserver avec précaution pour pouvoir vous y référer ultérieurement. Tout problème dû au non-respect des règles d'utilisation peut entraîner l'invalidation de la garantie. Pour un résultat optimal, nous vous recommandons de faire effectuer l'installation par un professionnel.

Recommandations importantes

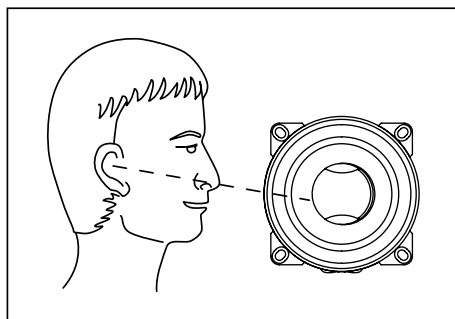
Avant tout, vérifiez l'espace disponible pour l'encastrement des haut-parleurs (se reporter aux plans sur l'emballage) puis procédez aux découpes.

Points-clés :

- Dans le cas d'un montage en emplacement d'origine, vérifiez qu'il y ait un espace suffisant entre le haut-parleur et la grille de protection.
- Tenir les haut-parleurs à l'écart des copeaux métalliques et des poussières. Procédez à un nettoyage soigneux avant de monter les haut-parleurs.
- Utilisez le joint en mousse fourni (à l'intérieur de la grille), pour un placement hermétique du haut-parleur dans la portière.

Orientation du tweeter

Le système de rotation du tweeter permet d'optimiser facilement la reproduction des aigus, quel que soit l'emplacement des haut-parleurs coaxiaux. Le réglage s'effectue en tournant le tweeter jusqu'à ce que la barrette se positionne dans l'axe de vos oreilles. (Cf. croquis)





ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ИНСТРУКЦИЕЙ ДО !
ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ!



Восклицательный знак, заключенный в равнобедренный треугольник, указывает на важные инструкции по эксплуатации и обслуживанию устройства.

1. Ознакомьтесь с данными инструкциями.
2. Сохраните данные инструкции.
3. Обратите внимание на все предупреждения.
4. Соблюдайте все инструкции.
5. Во избежание возможного повреждения органов слуха не следует использовать акустическую систему с установленным высоким уровнем громкости в течение длительного времени. Использование акустической системы с высоким уровнем громкости может привести к повреждению органов слуха и вызвать различные нарушения слуха (временную или постоянную глухоту, шум в ушах, звон в ушах, гиперacusis).
Чрезмерное воздействие шума на органы слуха (уровень звука выше 85 дБ), длящееся более одного часа, может привести к необратимому нарушению слуха.



(CEI 60417-6044)

6. При установке сабвуфера в автомобиле крайне важно обеспечить его защиту, надежно зафиксировав изделие. В целях безопасности рекомендуется фиксировать корпус изделия к полу или корпусу транспортного средства. В случае дорожно-транспортного происшествия изделие, не закрепленное должным образом, является источником серьезной опасности. Особенно важно надежно закрепить изделие в случае его установки в салоне хэтчбека, универсала, микроавтобуса или фургона.

7. В случае если в комплект поставки включены шнуры или пучки кабелей, их следует использовать надлежащим образом в соответствии с настоящими инструкциями, не допуская их замены или модификации.
8. В случае если пучки кабелей поставлены вместе с предохранителем, его допускается заменять только предохранителем того же диаметра.

PERFORMANCE COAXIAL SPEAKERS

Руководство по эксплуатации

Русский

Для подтверждения гарантии Focal-JMlab,
еперь продукт можно зарегистрировать на сайте www.focal.com/warranty



УСТАНОВКА АВТОМОБИЛЬНЫХ АКУСТИЧЕСКИХ СИСТЕМ FOCAL

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали комплект автомобильных акустических систем FOCAL. Эти высококачественные громкоговорители разработаны и изготовлены для достижения мощного и высококачественного звука в автомобиле. На это изделие распространяется гарантия, действующая в соответствии с законодательством Вашей страны. Любая неисправность, возникшая в результате неправильной установки и эксплуатации, может повлечь за собой аннулирование гарантии. Внимание: высокий уровень звукового давления (свыше 110 дБ) оказывает неблагоприятное воздействие на органы слуха. Звуковое давление свыше 130дБ может нанести Вашему слуху непоправимый ущерб.

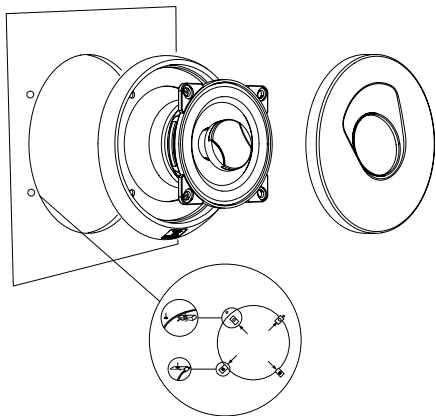
ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- До начала инсталляции убедитесь в том, что выбранное Вами место подходит для установки акустических систем по габаритам.
- Проследите, чтобы акустические системы не были засорены мелкими частицами, особенно металлическими.
- В случае необходимости укрепите место крепления динамика. Изготовьте для этого монтажную панель (адаптер) с ровной поверхностью. Избегайте возникновения т.н. короткого акустического замыкания, используйте для этого специальные шумо-виброизоляционные материалы.
- Соблюдайте общий порядок и полярность подключения акустических систем к усилителю мощности («+» к «+», «-» к «-»), левый к левому, правый к правому, высокочастотный динамик (tweeter) к выходу TW на пассивном кроссовере, средненизкочастотный динамик (woofer) - к выходу WF).
- Закрепите громкоговоритель с помощью крепежа из комплекта поставки.
- Для лучшего звучания высоких частот установите твитер в треугольники зеркал заднего вида, либо стойки лобового стекла, либо в верхней части панели приборов.
- Для того, чтобы ваша аудиосистема воспроизводила мощные басы, дополните её сабвуфером и усилителем FOCAL. При подключении к сабвуферу обязательно включите фильтр низких частот (LPF – Low Pass Filter – пропускающий низкие частоты). Как правило, он настраивается на частоту 60 – 80 Герц.
- Акустические системы FOCAL имеют высокую чувствительность и мощность. Избегайте перегрузки усилителя мощности, к которым они подключены. Искаженный (клиппированный) сигнал может привести к повреждениям, не покрываемым гарантией. Если это возможно, включите фильтр высоких частот (HPF - High Pass Filter - пропускающий высокие частоты), это позволит уменьшить уровень искажений. Как правило, фильтр настраивается на частоту 60 - 100 Гц в зависимости от базового потенциала динамика (чем меньше его диаметр, тем выше должна быть частота настройки).

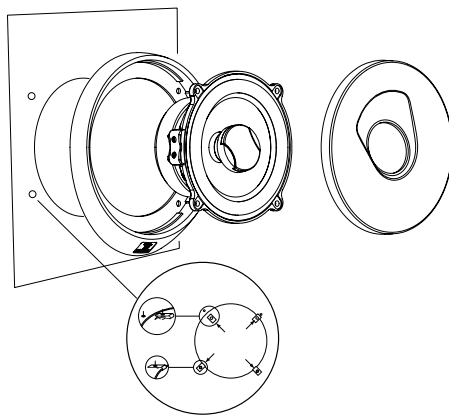
PERFORMANCE COAXIAL SPEAKERS

User manual / Manuel d'utilisation / Руководство по эксплуатации 8

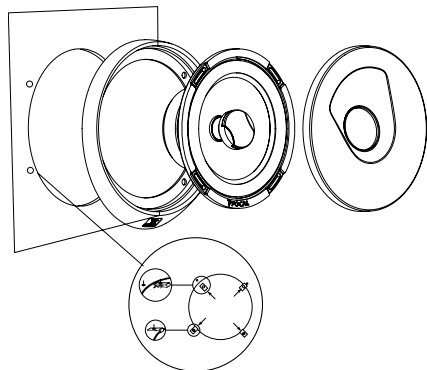
PC 100



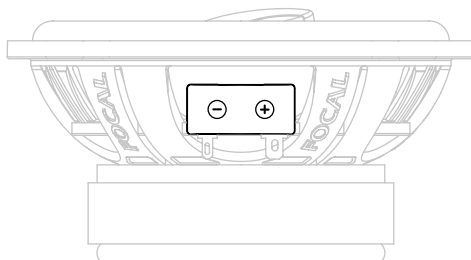
PC 130



PC 165



Connection PC 100 / PC 130 / PC 165



Pour validation de la garantie Focal-JMlab,
il est maintenant possible d'enregistrer son produit en ligne :
www.focal.com/garantie



Please validate your Focal-JMlab warranty,
it is now possible to register your product online:
www.focal.com/warranty



Registrieren Sie Ihr Produkt online, um Ihre Focal-JMlab-Garantie zu bestätigen:
www.focal.com/warranty

Per validare la garanzia Focal-JMlab adesso è possibile registrare il prodotto on-line su:
www.focal.com/warranty

Para validar la garantía Focal-JMlab, ahora también puede registrar su producto en línea:
www.focal.com/warranty

Para validar a garantia Focal-JMlab, agora é possível registrar um produto online:
www.focal.com/warranty

Voor garantie validatie Focal -JMlab, Het is nu mogelijk om het product online te registreren:
www.focal.com/warranty


Для подтверждения гарантии Focal-JMlab, теперь продукт можно зарегистрировать на сайте
www.focal.com/warranty


请于10天内寄回随附的产品质保书，使Focal-JMlab质保生效。您现在可以在线注册产品：
www.focal.com/warranty


Focal-JMlab의 개런티 유효화를 위해, 이제 웹사이트에서 제품의 온라인 저장 등록도 가능합니다 :
www.focal.com/warranty


Focal-JMlabの保証を有効にするには、現在、製品のオンライン登録が可能になりました:
www.focal.com/warranty


الرجاء تفعيل ضمان **Focal-JMlab** الخاص بك،
يمكنك الآن تسجيل منتجك عبر الإنترنت على موقع:
www.focal.com/warranty


 **Élimination correcte de ce produit.**
Ce marquage indique que ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets ménagers au sein de l'UE. Par mesure de prévention pour l'environnement et pour la santé humaine, veuillez le recycler de manière responsable, pour favoriser la réutilisation des ressources matérielles. Pour retourner votre appareil usé, veuillez utiliser les systèmes de retour et de collecte ou contactez le détaillant chez lequel le produit a été acheté. Celui-ci pourra procéder au recyclage du produit en toute sécurité.


 **Correct elimination of this product.**
This marking indicates that within the EU this product should not be disposed of with other household wastes. To prevent any risk to the environment or human health, please recycle them responsibly to encourage the reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems available, or contact the retailer where you purchased the product. They can recycle this product safely.


 **Ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts.**
Diese Kennzeichnung weist darauf hin, dass dieses Produkt innerhalb der EU nicht mit anderen Haushaltsabfällen entsorgt werden darf. Als Präventivmaßnahme für die Umwelt und die menschliche Gesundheit muss auf eine verantwortungsbewusste Wiederverwertung zur Förderung der Wiederverwendung von materiellen Ressourcen geachtet werden. Für die Rückgabe von Gebrauchsgütern verwenden Sie bitte zur Verfügung stehende Rückgabe- und Recyclingsysteme oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Letzterer kann das Gerät sicher dem Wertstoffkreislauf zuführen.


 **Eliminación correcta de este producto.**
Este símbolo indica que este producto no debe eliminarse con el resto de residuos domésticos dentro de la UE. Con el objetivo de proteger el medioambiente y la salud pública, recicle de forma responsable para favorecer la reutilización de los recursos materiales. Para devolver su aparato usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el vendedor del producto. Este podrá proceder al reciclaje del producto de forma totalmente segura.


 **Corretto smaltimento di questo prodotto.**
Questa marcatura indica che, nell'UE, questo prodotto non deve essere smaltito insieme agli altri rifiuti domestici. A titolo preventivo per l'ambiente e la salute, deve essere riciclato in modo responsabile per favorire il riutilizzo delle risorse materiali. Per mandare indietro l'apparecchio usato, si prega di utilizzare il sistema di reso e raccolta o di contattare il rivenditore da cui è stato acquistato il prodotto, il quale potrà procedere a riciclare il prodotto in totale sicurezza.



 **Eliminação correta deste produto.**
Esta marca indica que, na UE, este produto não deve ser eliminado com outro lixo doméstico. Como medida de prevenção para o ambiente e para a saúde humana, deve ser reciclado de modo responsável, para promover a reutilização dos recursos materiais. Para devolver o seu dispositivo usado, recorra aos sistemas de devolução e recolha ou contacte o comerciante em que o produto foi adquirido. Este poderá proceder à reciclagem do produto com toda a segurança.



 **Prawidłowe usuwanie produktu.**
To oznaczenie informuje, że produkt nie należy usuwać wraz z innymi odpadami z gospodarstwa domowego na terenie UE. W celu ochrony środowiska i zdrowia człowieka, należy w sposób odpowiedzialny prowadzić recykling i wspierać ponowne wykorzystywanie materiałów. Aby zwrócić swoje urządzenie, należy skorzystać z systemu zwrotu i odbioru prowadzonego przez sprzedawcę detalicznego, u którego produkt został nabyty. Sprzedawca będzie w stanie w sposób bezpieczny przeprowadzić recykling produktu.



 **Tuotteen asianmukainen hävittäminen.**
Tämä merkintä osoittaa, että EU:ssa tätä tuotetta ei saa hävittää muiden kotitalousjätteiden mukana. Kierrätä se vastuullisesti ehkäistäkseen mahdollisia vaaroja ympäristölle tai ihmisten terveydelle ja edistääksesi aineellisten voimavarojen uudelleenkäyttöä. Palautu käytetty laite käyttämällä saatavilla olevia palautus- ja keräysjärjestelmiä tai ota yhteys jälleenmyyjään, jolta osti tuotteen. He voivat kierrättää tämän tuotteen turvallisesti.



 **Правильная утилизация продукта.**
Данная маркировка указывает на то, что в пределах ЕС этот продукт не может утилизироваться вместе с бытовым мусором. В целях предотвращения загрязнения окружающей среды и нанесения ущерба здоровью человека утилизируйте продукт должным образом, позволяющим произвести его повторную переработку. Для того чтобы вернуть бывшее в употреблении устройство, используйте системы возврата и сбора сырья либо обратитесь в пункт розничной торговли, в котором вы приобрели продукт, для организации повторной переработки с соблюдением всех норм безопасности.



 **Correcte verwijdering van dit product.**
Deze marking geeft aan dat dit product in de EU niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden weggegooid. Om het milieu en de gezondheid van de mens te beschermen, dient u het product op verantwoorde wijze te recyclen om hergebruik van materiële hulpbronnen te stimuleren. U kunt uw gebruikte apparaat retourneren bij een recyclepunt of milieustation, of neem contact op met de winkel waar u het product hebt gekocht. Zo kan het product op verantwoorde wijze worden gerecycled.



 **Korrekt avlägsnande av produkten.**
 Denna märkning anger att produkten inte ska kasseras med annat hushållsavfall inom EU. För att förhindra skada på miljö och människors hälsa, vänligen återvinn produkten ansvarsfullt för att främja återanvändning av materialresurserna. Använd tillgängliga återlämnings- och insamlingsystem för att återlämna din använda anordning, eller kontakta återförsäljaren som du köpte produkten av. De kan återvinna produkten säkert.



 **A termék helyes ártalmatlanítása.**
 Ez a jelölés azt jelzi, hogy a terméket nem szabad az EU területén az egyéb háztartási hulladékkal együtt kidobni. A lehetséges környezet- és egészségkárosodás elkerülése érdekében kérjük, hogy a hulladékot felelősen hasznosítsa újra, ezzel segítve a nyesanyagok újrahasznosítását. A használt eszközök visszaküldéséhez használja a rendelkezésre álló visszaküldési és gyűjtőrendszereket vagy forduljon a kiskereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta. Ők elvégzik a termék biztonságos újrahasznosítását.



 **Pareiza, šī produkta, likvidācija.**
 Šis marķējums norāda, ka Eiropas Savienībā šo produktu nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Lai novērstu jebkādu risku videi vai cilvēku veselībai, lūdzam nodot produktu atbilstošajai pārstrādei, lai veicinātu materiālo resursu atbilstošu izmantošanu. Lai atgrieztu savu lietoto ierīci, lūdzam, izmantojiet pieejamās atpakaļnodotāšanas un savākšanas sistēmas, vai sazinieties ar izplatītāju, no kura iegādājāties šo produktu. Tas var droši pārstrādāt šo produktu.



 **Pravilno odlaganje tega izdelka.**
 Ta oznaka pomeni, da tega izdelka v EU ni dovoljeno odlagati z drugimi gospodinjiskimi odpadki. V izognitev povzročanju morebitne škode za okolje ali človeško zdravje izdelek reciklirajte odgovorno, da omogočite ponovno uporabo materiala. Če želite rabljeno napravo vrniti, jo vrnite prek sistemov za vračanje in zbiranje, ki so na voljo, ali pa se obrnite na trgovca, pri katerem ste izdelek kupili, ki bo izdelek varno recikliral.



 **Správná likvidace tohoto výrobku.**
 Toto označení znamená, že výrobek v EU nelze likvidovat spolu s jiným domácím odpadem. Aby se předešlo možným škodám na životním prostředí či na lidském zdraví, výrobky zodpovědně recyklujte, podpořte tím opětovné využívání materiálů. Pro vrácení použitého výrobku využijte dostupné vratné a sběrné systémy nebo se spojte s maloobchodním prodejcem, kde jste výrobek zakoupili. Ti pak mohou výrobek bezpečně recyklovat.

 **Σωστή απόρριψη αυτού του προϊόντος.**
 Αυτή η σήμανση υποδεικνύει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα εντός της ΕΕ. Για να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος για το περιβάλλον ή την ανθρώπινη υγεία, παρακαλείσθε να το ανακυκλώσετε υπεύθυνα για να προωθήσετε την επαναχρησιμοποίηση των υλικών πόρων. Για να επιστρέψετε τη μεταχειρισμένη συσκευή σας, χρησιμοποιήστε τα διαθέσιμα συστήματα επιστροφής και συλλογής ή επικοινωνήστε με το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Αυτοί μπορούν να ανακυκλώσουν το προϊόν με ασφάλεια.

 **Tinkamas šio gaminio šalinimas.**
 Šis ženklas reiškia, kad ES šalyse šio gaminio negalima išmesti su buitineis atliekomis. Norėdami išvengti pavojaus aplinkai arba žmonių sveikatai, atsakingai pasirūpinkite jo perdirbimu, kad paskatintumėte pakartotinį medžiagų panaudojimą. Norėdami grąžinti panaudotą prietaisą, pasinaudokite esamomis atliekų grąžinimo ir surinkimo sistemomis arba kreipkitės į pardavėją, iš kurio įsigijote gaminį. Jie gali saugiai perdirbti šį gaminį.

 **Správná likvidácia tohto výrobku.**
 Toto označenie určuje, že v rámci EÚ sa tento výrobok nesmie likvidovať spolu s komunálnym odpadom z domácností. Aby sa predišlo rizikám pre životné prostredie alebo ľudské zdravie, zabezpečte ich náležitú recykláciu, čím podporíte opätovné využívanie prírodných zdrojov. Ak chcete použité zariadenie vrátiť, využite na to dostupné systémy zberu a recyklácie odpadu alebo požiadajte o pomoc predajcu, u ktorého ste výrobok kúpili. Ten dokáže tento výrobok bezpečne recyklovať.

 **Selle toote õige kõrvaldamine.**
 See märgis näitab, et ELis ei tohi seda toodet käidelda koos muude majapidamisjäätmetega. Ohu vältimiseks keskkonnale või inimeste tervisele viige need vastutustundlikult ümbertöötusse, et soodustada materjaliressurside taaskasutamist. Oma kasutatud seadme tagastamiseks kasutage saadavalolevaid tagastus- ja kogumissüsteeme või võtke ühendust jaemüüjaga, kellelt te toote ostsite. Müüja võib selle toote ohutult ümbertöötusse viia.

 **Korrekt eliminerung af dette produkt.**
 Dette mærke indikerer, at dette produkt, i overensstemmelse med EU, ikke skal bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. For at undgå enhver risiko for miljøet eller menneskers sundhed, skal du genbruge det på ansvarlig vis og således fremme genbrug af materielle ressourcer. Hvis du ønsker at returnere din brugte enhed, skal du bruge de returnerings- og indsamlingsssystemer, der er tilgængelige, eller kontakte forhandleren, hvor du købte produktet. De kan genbruge dette produkt på sikker vis.



Focal-JMlab* - BP 374 - 108, rue de l'Avenir - 42353 La Talaudière cedex - France - www.focal.com
Tel. (+33) 04 77 43 57 00 - Fax (+33) 04 77 43 57 04 - SCAA-190603/1 - CODO1303